



 SunTech® *Vet25E™*  
BP MONITOR



# **Blutdruckmonitor für Haustiere**

## Gebrauchsanweisung

## Änderungen

Die Artikelnummer dieses Handbuchs lautet: 80-0083-02-MO-RevA. Dieses Handbuch gilt für das M25E-Modell des Vet25E-Monitors. Die jeweils aktuelle Version steht auf der Website von SunTech Medical zum Download bereit. Sollten Ihnen fehlerhafte Angaben auffallen oder wenn Sie Informationen vermissen, teilen Sie uns dies bitte mit:

SunTech Medical, Inc.

507 Airport Boulevard, Suite 117

Morrisville, NC 27560 USA

Telefon: 800.421.8626

919.654.2300

Fax: 919.654.2301

E-Mail: [CustomerSupport@SunTechMed.com](mailto:CustomerSupport@SunTechMed.com)

Internet: [www.SunTechMed.com](http://www.SunTechMed.com)

## Informationen zum Urheberrecht

Bei dem Inhalt dieses Handbuchs handelt es sich um geschützte Informationen von SunTech Medical. Der alleinige Zweck des Handbuchs ist es, die Bedienung des SunTech Vet25E zu beschreiben. Dieses Handbuch und der hierin beschriebene Vet25E sind urheberrechtlich geschützt. Das Kopieren, sei es teilweise oder als Ganzes, ist ohne die schriftliche Zustimmung von SunTech Medical nicht gestattet.

Die Informationen in diesem Dokument dienen nur als Anleitung. Änderungen sind vorbehalten. SunTech Medical geht hiermit keinerlei Verpflichtungen ein. SunTech Medical übernimmt keine Haftung für Fehler oder Ungenauigkeiten in diesem Dokument.

© 2019 SunTech Medical. Alle Rechte vorbehalten.



SunTech Medical, Inc.  
507 Airport Blvd, #117  
Morrisville, NC 27560-8200 USA  
Telefon: 1-919-654-2300  
1-800-421-8626  
Fax: 1-919-654-2301



SunTech Medical, Ltd.  
Oakfield Industrial Estate  
Stanton Harcourt Road  
Eynsham, Oxfordshire OX29 4TS  
England  
Telefon: + 44 (0) 1865-884-234  
Fax: + 44 (0) 1865-884-235

Weiterer Firmensitz:

SunTech Medical (Shenzhen) Co., Ltd.  
105 HuanGuan South Road, Suite 15 2~3/F  
DaHe Community Guanlan,  
LongHua District, Shenzhen  
GuangDong PRC 518110  
Telefon: + 86-755-29588810  
+ 86-755-29588986 (Vertrieb)  
+ 86-755-29588665 (Service)  
Fax: + 86-755-29588829

## Vorwort zur SunTech Vet25E Gebrauchsanweisung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Multiparameter-Monitor Vet25E entschieden haben! Seit mehr als 30 Jahren bietet SunTech Medical als führender Lieferant Spitzentechnologie und innovative Produkte für die Blutdruckmessung.

Für die Blutdruckmessung wird eine Manschette um eine Vorderpfote oder den Schwanz gewickelt. Die Manschette wird automatisch aufgepumpt und der Blutdruck wird nach dem oszillometrischen Verfahren bestimmt. Dabei werden die Pulswellen in der von der Manschette verschlossenen Arterie ausgewertet. Durch die gleichzeitige Messung der Frequenz der Pulswellen kann auch die Herzfrequenz ermittelt werden.

Der Vet25E ist ein tragbarer Monitor mit einem Gewicht von etwa 952 g. Mit den Bedientasten kann das Gerät ein- und ausgeschaltet und Blutdruckmessungen können gestartet und gestoppt werden. Der Touchscreen zeigt den Gerätestatus, Angaben zu den Messungen und Konfigurationsmenüs an. Ein Mikroprozessor im Gerät enthält die Software, die für den Anwender nicht zugänglich ist. Die Energieversorgung erfolgt über eine wiederaufladbare Lithium-Ionen-Batterie, die auf der Unterseite des Gerätes eingesetzt wird. Über Bluetooth kann sich das Gerät mit einem PC verbinden und drahtlos Daten übertragen. Die erforderliche PC-Anwendung steht zum Download auf der SunTech-Website bereit: <https://www.suntechmed.com/Vet25E-data-capture>. Für alle Parameter können Grenzwerte eingestellt werden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Monitore SunTech Vet25E und Vet30 sind Geräte für das klinische Umfeld, die automatische Blutdruckmessung auf nichtinvasive Weise nach dem oszillometrischen Verfahren durchführen. Zusätzlich können mit dem Vet30 die Sauerstoffsättigung und die Temperatur gemessen werden. Diese tragbaren Geräte sind für den Einsatz in tiermedizinischen Einrichtungen für Haustiere (Katzen und Hunde) konzipiert. Die Geräte können sowohl für Einzelmessungen als auch für längere Überwachung eingesetzt werden. Sie eignen sich nicht für die Anwendung an Menschen.

Die Geräte dürfen nicht an Menschen oder anderen Tierarten als oben beschrieben eingesetzt werden.

### Wesentliche Leistungsmerkmale des Vet25E:

Die wesentlichen Leistungsmerkmale des Vet25E sind: Messen, Aufzeichnen und Anzeigen des Blutdrucks der Patienten mit einer Messgenauigkeit von  $\pm 5$  mmHg (mittlere Messabweichung) und einer Standardabweichung von 8 mmHg (*max. Aufpumpdruck 280 mmHg*).

### Verantwortung des Anwenders

Die Funktionsweise des SunTech Vet25E stimmt mit der Beschreibung in dieser Gebrauchsanweisung überein, wenn er entsprechend den Anweisungen eingesetzt wird. Dieses Handbuch gilt für das M25E-Modell des Vet25E-Monitors. Der Benutzer des Monitors trägt die alleinige Verantwortung für Funktionsstörungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung, fehlerhafter Wartung, unzulässiger Reparaturen, Beschädigung oder Änderungen auftreten, die nicht von SunTech Medical oder autorisierten Kundendienstmitarbeitern vorgenommen wurden. Der Vet25E darf nur von einem approbierten Tierarzt oder auf dessen Anweisung eingesetzt werden.

### Verwendung des Vet25E

Verwenden Sie das Gerät nur mit Veterinär-Blutdruckmanschetten von SunTech Medical. Beobachten Sie den Patienten während der Messungen. Die Messgenauigkeit von Blutdruck kann von der Position des Patienten, seinem körperlichen Zustand und durch Nichtbeachten der Bedienungshinweise dieses Handbuchs beeinträchtigt werden. Blutdruck-Messungen sollten ausschließlich vom Tierarzt bewertet werden.

# Inhaltsverzeichnis

Änderungen .....	2
Informationen zum Urheberrecht .....	2
Vorwort zur SunTech Vet25E Gebrauchsanweisung .....	3
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
<b>Inhaltsverzeichnis .....</b>	<b>4</b>
<b>1. Sicherheitshinweise .....</b>	<b>5</b>
<b>2. Bildzeichen und Symbole.....</b>	<b>6</b>
<b>3. SunTech Vet25E – eine Einführung.....</b>	<b>9</b>
3.1 Anwendungsteile und Patientenumgebung.....	9
3.2 Aufstellungsort.....	9
3.3 Vorderseite .....	10
3.4 Stromversorgung, Schlauch und Sensoren anschließen .....	10
3.5 Anzeige.....	11
3.6 Start/Stopp-Taste .....	13
<b>4. Monitoreinstellungen.....</b>	<b>13</b>
4.1 Tierkategorie .....	13
4.2 Lautstärke .....	13
4.3 Einstellungen.....	13
<b>5. Blutdruckmessung.....</b>	<b>17</b>
5.1 Manschettengröße.....	17
5.2 Kleintiere: Manschette anlegen und Blutdruck messen .....	18
5.3 Pferde: Manschette anlegen und Blutdruck messen .....	19
5.4 Automatische Blutdruckmessungen.....	19
5.5 STAT-Modus .....	20
5.6 Messung unterbrechen/beenden .....	20
<b>6. Daten kontrollieren und übertragen .....</b>	<b>21</b>
6.1 Daten aus dem Speicher aufrufen.....	21
6.2 Mittelwert über mehrere Messungen bilden... ..	21
6.3 Bluetooth-Verbindung .....	21
6.4 Datenübertragung .....	22
6.5 Daten kontrollieren und Reports erstellen .....	23
<b>7. Alarme .....</b>	<b>25</b>
7.1 Technischer Alarm.....	25
7.2 Medizinischer Alarm .....	25
<b>8. Pflege des SunTech Vet25E .....</b>	<b>25</b>
8.1 Batterie .....	25
8.2 Reinigung.....	26
8.3 Vorbeugende Wartung .....	26
8.4 Bestandteile des Systems .....	27
8.5 Zubehör und Ersatzteile.....	28
8.6 Statusmeldungen .....	29
<b>9. Häufig gestellte Fragen .....</b>	<b>30</b>
<b>10. Befristete Garantie .....</b>	<b>31</b>
<b>11. Technische Informationen.....</b>	<b>32</b>
11.1 Typenbezeichnungen der Monitor-Modelle ..	32
11.2 Werkseinstellungen .....	32
11.3 Technische Daten .....	33
11.4 Anforderungen an die Funkentstörung .....	34
11.5 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)...	35
<b>Anhang A: Display-Darstellungen im Service-Modus .....</b>	<b>39</b>
Service-Informationen.....	40
Kalibrationskontrolle .....	40
Dichtigkeitsprüfung.....	41
Werkseinstellungen wiederherstellen .....	42
Software-Aktualisierung .....	43

# 1. Sicherheitshinweise

Die Sicherheitshinweise sind hier zusammengestellt und werden an den entsprechenden, relevanten Stellen in dieser Gebrauchsanweisung wiederholt.

Eine WARNUNG macht auf eine Situation aufmerksam, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



**WARNUNG:** Verbinden Sie den Manschettenschlauch oder den Monitor NICHT mit anderen Geräte oder Anschlüssen, insbesondere Infusionsschläuche, da dies die Gefahr birgt, dass Luft in ein Blutgefäß gepumpt wird, was zu schwersten Verletzungen führen kann.

**WARNUNG:** Setzen Sie das Gerät NICHT in der Nähe entzündlicher Anästhesiemittel ein; dies könnte zu einer Explosion führen. Das Gerät ist nicht für den Einsatz in einer mit Sauerstoff angereicherten Umgebung geeignet.

**WARNUNG:** Der Monitor kann durch Störstrahlung andere, in der Nähe befindliche Geräte stören oder einen Funktionsausfall verursachen. Es ist u.U. erforderlich, Abhilfemaßnahmen zu ergreifen, wie z.B. eine andere Ausrichtung, ein anderer Standort oder eine Abschirmung.

**WARNUNG:** Legen Sie die Manschette nicht über Wunden an. Es könnte dadurch zu weiteren Verletzungen kommen.

**WARNUNG:** Die gleichzeitige Verwendung eines Defibrillators oder eines Ultraschallgerätes oder der Einsatz von Ganzkörperbestrahlung ist NICHT erlaubt, da es aufgrund von Wechselwirkungen zur Beeinträchtigung der Funktionsweise und/oder der Sicherheit des Patienten kommen kann.

**WARNUNG:** Tauchen Sie den Monitor NICHT in Flüssigkeiten und reinigen Sie ihn nicht mit flüssigen Reinigungsmitteln oder Lösemitteln. Dies kann zu einem Stromschlag führen. Verwenden Sie den Monitor nicht, wenn er nass geworden ist. Reinigungshinweise finden Sie in diesem Handbuch im Abschnitt "Reinigung".

**WARNUNG:** Kontrollieren Sie die Extremität häufig um sicherzustellen, dass die Funktion des Monitors die Blutzirkulation des Patienten nicht über längere Zeit beeinträchtigt.

**WARNUNG:** Bringen Sie die Blutdruckmanschette NICHT an einer Extremität an, an der eine IV-Infusion oder ein sonstiger Gefäßzugang gelegt ist oder ein AV-Shunt existiert. Beim Aufpumpen der Manschette kann der Blutfluss vorübergehend unterbrochen und damit der Patient möglicherweise gefährdet werden.

**WARNUNG:** Die aufgeblasene Manschette kann zu einem vorübergehenden Ausfall der SpO<sub>2</sub>-Funktion führen, wenn Manschette und Sensor an der gleichen Extremität messen.

**WARNUNG:** Verwenden Sie das Gerät NICHT, wenn es heruntergefallen und/oder beschädigt ist. Lassen Sie es von einem geschulten Service-Techniker vor dem erneuten Einsatz überprüfen. Reparaturen dürfen nur von Service-Technikern ausgeführt werden, die von SunTech Medical autorisiert sind.

**WARNUNG:** Kontrollieren Sie die Batterieladung, bevor Sie das Gerät ohne Netzanschluss einsetzen. Wenn die Batterieladung sinkt, müssen Sie das Gerät für den Einsatz an das Stromnetz anschließen.

**WARNUNG:** Der USB-Anschluss dient nur zu Service-Zwecken. Er darf nicht zur Speicherung von Monitordaten benutzt werden und es dürfen keine externen Geräte angeschlossen werden. Während des Software-Updates darf der Monitor nicht betrieben werden und kein Zubehör darf am Patienten angebracht sein.

**WARNUNG:** Der Monitor darf nicht während elektrochirurgischer Eingriffe eingesetzt werden

Mit VORSICHT wird auf eine möglicherweise gefährliche Situation hingewiesen, die zu leichten Verletzungen des Anwenders oder des Patienten oder zur Beschädigung des Produkts führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



**VORSICHT:** Der Monitor darf nur von einem approbierten Tierarzt oder auf dessen Anweisung verwendet werden. Er ist NICHT für die Messung an Menschen geeignet.

**VORSICHT:** Setzen Sie den Monitor ohne das schriftliche Einverständnis und die Freigabe durch SunTech Medical NICHT für andere Zwecke als in diesem Handbuch beschrieben ein.

**VORSICHT:** Setzen Sie den Monitor NICHT ein, wenn die oszillometrischen Pulsationen durch andere Geräte oder Anwendungen verändert sein können.

**VORSICHT:** Zerlegen Sie das Gerät NICHT. Dies könnte zu einem Stromschlag führen. Der Monitor enthält, bis auf die Batterie, keine Komponenten, die vom Benutzer gewartet werden können. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Original-Zubehör, um Messfehler zu vermeiden. Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die von SunTech Medical geschult oder autorisiert wurden.

**VORSICHT:** Sterilisieren Sie das Gerät NICHT.

**VORSICHT:** Zu häufige Blutdruckmessungen können die Blutzirkulation beeinträchtigen und dadurch den Patienten schädigen.

**VORSICHT:** Am Ende ihrer Lebensdauer können Monitor, Zubehör, Teile oder sonstiges Verbrauchsmaterial durch normale Benutzung kontaminiert sein. Entsorgen Sie das Gerät und die Verbrauchsmaterialien entsprechend den Vorschriften und Regelungen vor Ort.

**VORSICHT:** Im Gerät befindet sich eine Lithium-Ionen-Batterie, die Stoffe enthält, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgehen kann. Entsorgen Sie die Batterie NICHT mit dem Hausmüll! Beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften oder senden Sie sie an SunTech Medical zurück. Ein freigemachter Rücksendeaufkleber kann angefordert werden. Genaue Informationen über unsere Umweltpolitik finden Sie auf unserer Website <http://www.suntechmed.com/about-suntech/environmental-policy>.

**VORSICHT:** Die Genauigkeit der Blutdruckmessung kann von der Lage des Patienten, seinem körperlichen Zustand und nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes beeinflusst werden. Nur ein Tierarzt oder andere medizinische Fachkräfte sollten eine Interpretation der Blutdruckwerte vornehmen. Während der Messung sollte sich die Extremität so wenig wie möglich bewegen.

**VORSICHT:** Ist der Manschettenschlauch gequetscht oder geknickt, übt die Manschette eventuell ständig Druck aus und beeinträchtigt den Blutfluss. Dies kann den Patienten möglicherweise gefährden. Für den Fall, dass die Manschette nicht entlüftet, sollte der Anwender darüber informiert werden, wie man die Manschette abnimmt.

**VORSICHT:** Bei Betrieb oder Lagerung außerhalb der angegebenen Bereiche für Temperatur und Luftfeuchtigkeit werden die Leistungsspezifikationen u.U. nicht eingehalten.

**VORSICHT:** Defekte, abgenutzte, fehlende, unvollständige, beschädigte oder verschmutzte Teile müssen sofort ersetzt werden. Wenn Service-Arbeiten an Teilen erforderlich sind, die nicht vom Anwender ausgetauscht werden können, wenden Sie sich an SunTech Medical. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es repariert wurde. Die Verwendung eines defekten Gerätes kann den Anwender und/oder Patienten gefährden.

## 2. Bildzeichen und Symbole

Einige der unten aufgeführten Symbole basieren auf den folgenden Konsens-Normen von FDA und anderen Normungsorganisationen (SDO):

- Anerkennung #5-103, ISO 7000: 2014: Auf Geräten anzubringende graphische Symbole – Registrierte Symbole
- Anerkennung #5-116, ISO 7010: 2011: Graphische Symbole – Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen – Registrierte Sicherheitszeichen

- Anerkennung #5-102, ISO 60417: 2002 Datenbank: Auf Geräten anzubringende graphische Symbole
- Anerkennung #5-117, ISO 15223-1: 2016: Medizinprodukte – Bei Aufschriften von Medizinprodukten zu verwendende Symbole, Kennzeichnung und zu liefernde Informationen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Symbol	Beschreibung	Norm/Quelle
	Allgemeines Warnzeichen	ISO 7010-W001
	Losnummer	ISO 7000-2492
	Vorsicht	ISO 7000-0434A
	Klassifizierung – Klasse II	IEC 60417-5172
	Siehe Gebrauchsanweisung	ISO 7010-M002
	In der EU niedergelassener Bevollmächtigter	von SunTech erstellt
	USB-A oder USB-B	Branche
	Gleichstrom	IEC 60417-5031
	Wechselstrom	IEC 60417-5032
	Polarität des Gleichstrom-Anschlusses	IEC 60417-5926
	Wiederaufladbare Batterie	IEC 60417-5639
	Gebrauchsanweisung beachten	ISO 7000-1641
	Produkt erfüllt die Anforderungen der Niederspannungsrichtlinie	von SunTech erstellt
	Entsorgung gemäß WEEE	WEEE-Richtlinie
	Hersteller	ISO 7000-3082
	Herstellungsdatum	ISO 7000-2497
	Seriennummer	ISO 7000-2498
	Index-Linie der Manschette muss im markierten Bereich liegen	von SunTech erstellt
	Pfeil sollte über Arterie liegen	von SunTech erstellt
	Symbol gibt Umfang der Extremität an	von SunTech erstellt
	Index-Linie	von SunTech erstellt
	Latexfrei	von SunTech erstellt

	PVC-frei	von SunTech erstellt
	Referenz-Nummer	ISO 7000-2493
	Anwendungsteil Typ BF	IEC 60417-5333
	Zerbrechlich, mit Vorsicht handhaben	ISO 7000-0621
	Zulässiger Luftfeuchtigkeitsbereich	ISO 7000-2620
	Zulässiger Temperaturbereich	ISO 7000-0632
	Vor Nässe schützen	ISO 7000-0626
	Öffnet das Menü 'Einstellungen'	von SunTech erstellt
	Einstellung für kleine Tiere	von SunTech erstellt
	Einstellung für große Tiere	von SunTech erstellt
	Einstellung für Pferde	von SunTech erstellt
	Öffnet das Menü mit den Symbolen	von SunTech erstellt
	Startet die automatischen Blutdruckmessungen	von SunTech erstellt
	Lautstärke einstellen	von SunTech erstellt
	Speicherinhalt aufrufen	von SunTech erstellt
	Fenster schließen	von SunTech erstellt
	Zurück zum vorigen Bildschirm	von SunTech erstellt
	Löscht den gesamten Speicherinhalt	von SunTech erstellt
	Berechnet den Mittelwert der gewählten BD-Messungen	von SunTech erstellt
	Startet den STAT-Modus	von SunTech erstellt
	Bluetooth	Bluetooth
	Startet die Datenübertragung	von SunTech erstellt
<b>TIPP:</b>	Praktischer Hinweis zur Verwendung des Monitors	von SunTech erstellt
	Stellt die Fokus-Darstellung auf maximale oder minimale Größe	von SunTech erstellt
	Stromversorgung EIN/AUS	IEC 60417-5009
	BD-Messung starten/stoppen	IEC 60417-5107B IEC 60417-5110B



## 3. SunTech Vet25E – eine Einführung

### 3.1 Anwendungsteile und Patientenumgebung

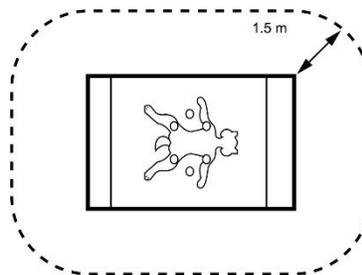
Die Anwendungsteile sind vom Typ BF. Die Anwendungsteile des Vet25E sind:

- Blutdruckmanschetten

Der Vet25E wurde mit bestimmten Systemkomponenten geprüft, die innerhalb der Patientenumgebung zum Einsatz kommen. Die Systemkomponenten, die in der Patientenumgebung eingesetzt werden dürfen, sind:

- Vet25E-Monitor
- Alle oben aufgeführten Anwendungsteile
- Alle Zubehörteile aus Abschnitt 10.5 bis auf das Netzteil.

Eine Definition der Patientenumgebung finden Sie in der folgenden Skizze:



### 3.2 Aufstellungsort



**WARNUNG:** Wie bei allen medizinischen Geräten müssen auch hier die Patientenkel so verlegt werden, dass sich der Patient nicht verheddern oder gar strangulieren kann.



**VORSICHT:** Stellen Sie den Monitor **IMMER** so auf, dass das Netzteil problemlos von der Stromversorgung getrennt werden kann. Über das Netzteil wird das Gerät vom Versorgungsnetz getrennt.

Stellen Sie den Vet25E so auf, dass der Anwender das Display ständig im Blick hat. Achten Sie darauf, dass der Monitor nicht am Rand des Tisches steht, und verlegen Sie die Patientenkel so, dass der Monitor nicht herunterfällt, wenn an den Kabeln gezogen wird.

### 3.3 Vorderseite



#### Ein/Aus-Taste

Zum Einschalten 1x drücken. Die Taste leuchtet, wenn die Stromversorgung eingeschaltet ist.

Zum Ausschalten die Taste noch einmal drücken.

#### Start/Stopp-Taste

Zum Starten einer Blutdruckmessung. Mit der Taste kann die Messung jederzeit abgebrochen werden.

### 3.4 Stromversorgung, Schlauch und Sensoren anschließen



**VORSICHT:** Lesen Sie vor Benutzung des Gerätes alle Sicherheitsinformationen und Anweisungen.

1. Schließen Sie das Netzteil an den Vet25E an. Verbinden Sie das andere Ende des Netzteilkabels mit dem Stromnetz, so dass die Batterie geladen wird. Verwenden Sie nur das von SunTech Medical gelieferte Netzteil.

Netzteil



**WARNUNG:** Um das Gerät vollständig von der Stromversorgung zu trennen, muss das Netzteil ausgesteckt und die Batterie entfernt werden. Im Abschnitt 8.3 erfahren Sie, wie man die Batterie entfernt.

2. Schließen Sie den Manschettenschlauch auf der Rückseite des Monitors an. Der Stecker muss hörbar einrasten, wenn Sie ihn nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn). *Im Abschnitt 5 finden Sie weitere Hinweise zur Blutdruckmessung.*

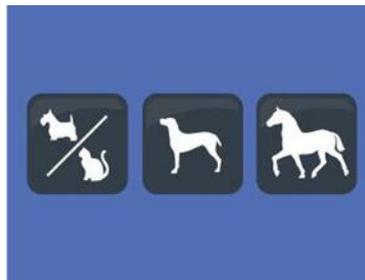


Manschettschlauch

### 3.5 Anzeige

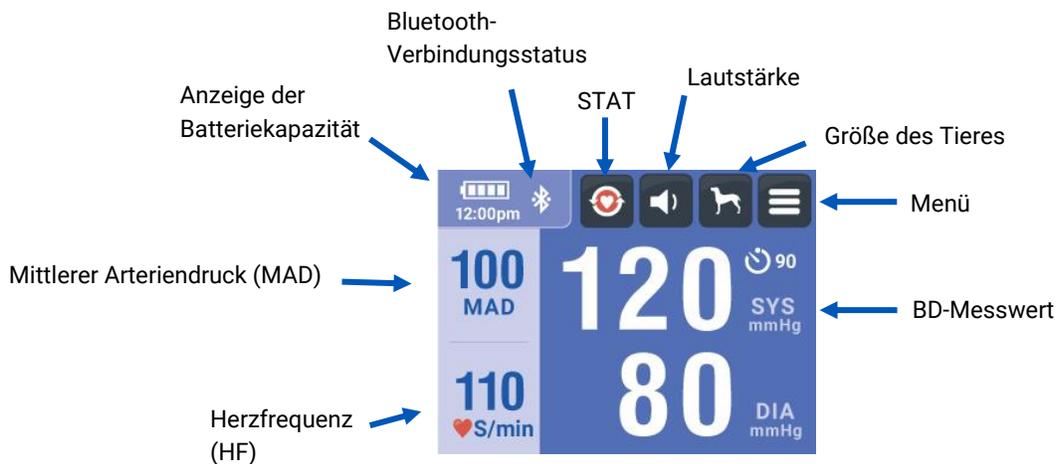
#### Menü zum Auswählen der Tierkategorie

Nach dem Einschalten des SunTech Vet25E sehen Sie das Menü, in dem Sie die Tierkategorie auswählen können. Auch wenn Sie nicht unmittelbar eine Messung an einem Patienten durchführen wollen, wählen Sie hier eine Kategorie aus, damit der Hauptbildschirm angezeigt wird. Dieses Menü kann deaktiviert werden (*siehe Tierkategorie auswählen im Abschnitt 4*). Sie können auch mit dem entsprechenden Symbol auf dem Hauptbildschirm zwischen den beiden Kategorien hin und her schalten.



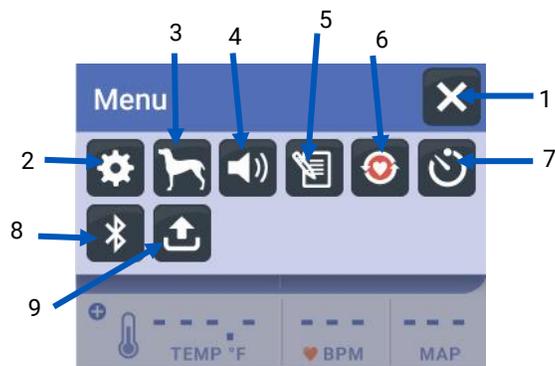
#### Hauptbildschirm

Wenn der Monitor bereits im Einsatz war, zeigt der Hauptbildschirm des Vet25E die Ergebnisse der letzten Messung an. Wir erklären im Folgenden die wichtigsten Symbole und Zahlenwerte. Vor der ersten Messung nach dem Einschalten sehen Sie anstelle der Werte Striche.



### Symbol-Menü

Wenn Sie im Hauptmenü auf die Menü-Taste drücken, erscheint das Symbol-Menü. Von hier aus haben Sie Zugriff auf verschiedene Funktionen und Geräteeinstellungen. Während einer Blutdruckmessung kann das Symbol-Menü nicht aufgerufen werden.



1. Symbol-Menü schließen
2. Einstellungen  
*Im Abschnitt 4.3 finden Sie genaue Hinweise über die Einstellungsmöglichkeiten.*
3. Tierkategorie auswählen
4. Lautstärke des Lautsprechers
5. Speicher  
*Im Abschnitt 8 finden Sie genaue Hinweise über die Kontrolle und Übertragung von Daten.*
6. STAT-Modus  
*Im Abschnitt 5.5 finden Sie genaue Hinweise über Blutdruckmessungen im STAT-Modus.*
7. Automatische Blutdruckmessungen  
*Im Abschnitt 5.4 finden Sie genaue Hinweise über Blutdruckmessungen im Automatik-Modus.*
8. Bluetooth-Verbindung  
*Im Abschnitt 8.3 finden Sie genaue Hinweise über die Bluetooth-Funktion.*
9. Datenübertragung  
*Im Abschnitt 8 finden Sie genaue Hinweise über die Kontrolle und Übertragung von Daten.*

### 3.6 Start/Stopp-Taste

Die LED-Farbe der START/STOPP-Taste zeigt den Vet25E-Status an.



- Während des normalen Betriebs ist die START/STOPP-Taste violett.
- Während einer Blutdruckmessung ist die START/STOPP-Taste blau.
- Im Service-Modus ist die START/STOPP-Taste weiß.
- Wenn eine Statusmeldung angezeigt wird oder eine Bluetooth-Verbindung nicht möglich ist oder während eines Fehlers, ist die START / STOP-Taste.

## 4. Monitoreinstellungen

### 4.1 Tierkategorie

Die Kategorie 'kleines Tier' eignet sich für Blutdruckmessungen an Katzen und Hunden bis zur Manschettengröße 3. Diese Größe wird üblicherweise für Hunde und Katzen mit einem Gewicht unter 8 kg verwendet. Die Kategorie 'großes Tier' ist für Tiere ab der Manschettengröße 4 gedacht. Diese Größe wird üblicherweise für Hunde mit einem Gewicht über 8 kg verwendet. Die Kategorie „Pferd“ wird für Blutdruckmessungen an Pferden gewählt. Wenn ein Problem auftritt, wechseln Sie die Kategorie mit der Tier-Wahltaste auf dem Hauptbildschirm oder im Menü.



### 4.2 Lautstärke

Der Lautsprecher des SunTech Vet25E ist standardmäßig AUSgeschaltet, damit die Geräusche die Patienten nicht stören. Mit der Lautsprecher-Taste wählen Sie nacheinander AUS, niedrige Lautstärke und hohe Lautstärke. Auch bei ausgeschaltetem Lautsprecher hören Sie beim Drücken der Tasten ein ganz leises Klick-Geräusch, aber keine Pieptöne.



### 4.3 Einstellungen

Das Einstellmenü rufen Sie mit der Taste  im Symbol-Menü auf.

#### Medizinische Alarme

Zum Aktivieren und Einstellen der medizinischen Alarme.

#### Autom. BD-Messungen

Zum Einstellen des Intervalls zwischen den Blutdruckmessungen.



#### Energie-Management

Zum Einstellen der Zeit, nach der sich der Monitor automatisch abschaltet. Im Netzbetrieb findet keine automatische Abschaltung statt.

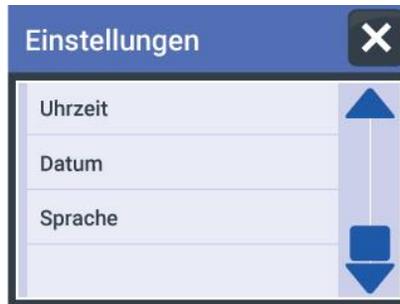
#### Tier auswählen

### Uhrzeit

Zum Einstellen der Uhrzeit.

### Sprache

Zum Einstellen der Sprache.



### Datum

Zum Einstellen des Datums.

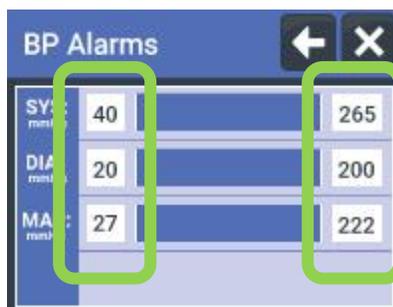
## Medizinische Alarme

Beim SunTech Vet25E können für alle Messwerte (SYS, DIA, MAD, HF) medizinische Alarme eingestellt werden. In der Werkseinstellung ist der Alarm ausgeschaltet.

- Wenn Sie die Grenzwerte für Alarme ändern möchten, wählen Sie im Symbol-Menü die 'Einstellungen' und dann 'Medizinische Alarme'.
- Wählen Sie den gewünschten Parameter.

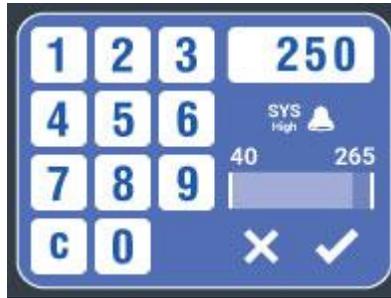


- Wählen Sie EIN und dann 'Alarme einstellen'.
- Tippen Sie die Zahlen für den oberen und unteren Grenzwert an. Sie können den Bereich nicht durch Ziehen des blauen Balkens einstellen. Der Wert links ist der untere Grenzwert: alle Messwerte darunter lösen einen Alarm aus. Der Wert rechts ist der obere Grenzwert: alle Messwerte darüber lösen einen Alarm aus.



Wählen Sie die Grenzwerte, indem Sie rechts und links auf einen Wert tippen.

- Wenn Sie mit dem Tastenfeld arbeiten, geben Sie den gewünschten Wert ein und bestätigen Sie mit der Häkchen-Taste.



- Mit der Taste Vorgaben können Sie die Standardwerte der medizinischen Alarme wiederherstellen. Die Vorgabewerte für die medizinischen Alarme finden Sie im Abschnitt 14.
- Bei Auslösen eines Alarms werden die Werte außerhalb des einstellten Bereich im Hauptbildschirm rot angezeigt. Bei eingeschaltetem Lautsprecher ertönt ein Piepton. *Im Abschnitt 10 finden Sie genaue Angaben über die Alarme.*

### Energie-Management

Sie können am Vet25E eine automatische Abschaltung aktivieren, so dass sich der Monitor nach dem gewählten Zeitraum abschaltet. Im Netzbetrieb und während automatischer Blutdruckmessungen findet keine automatische Abschaltung statt. Um die Abschaltzeit zu ändern, wählen Sie im Symbol-Menü die 'Einstellungen' und dann 'Energie-Management'. In der Werkseinstellung schaltet sich der Monitor nach 10 Minuten ab. Einstellmöglichkeiten für die automatische Abschaltung sind nach 5 Minuten, nach 10 Minuten, nach 20 Minuten und Nie.

**TIPP:** Wenn Sie NIE wählen (also keine automatische Abschaltung), kann die Batterielaufzeit stark verkürzt werden.

**Hinweis:** Verwenden Sie nur die mitgelieferte Netzleitung (Artikelnummer: 19-0020-00).



### Autom. BD-Messungen

Stellen Sie das Intervall zwischen den automatischen BD-Messungen ein, indem Sie im Menü die gewünschte Option wählen. Um die Intervall-Optionen aufzurufen, wählen Sie im Symbol-Menü die 'Einstellungen' und dann 'Autom. BD-Messungen'.

- Die Wahlmöglichkeiten sind 1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 30, 60 und 90 Minuten



## Tierkategorie auswählen

Die Anzeige des Menüs zur Auswahl der Tiergröße beim Einschalten kann deaktiviert werden. Dies ist in Einrichtungen sinnvoll, in denen nur bestimmte Tierarten behandelt werden, wie z.B. nur Katzen. Um die Tierkategorie umzuschalten, wählen Sie im Symbol-Menü die 'Einstellungen' und dann 'Tier auswählen'.



## Uhrzeit

Um die Uhr einzustellen, wählen Sie im Symbol-Menü die 'Einstellungen' und dann 'Uhrzeit'.

- Sie können zwischen zwei Formaten wählen: 12-Stunden- und 24-Stunden-Format.
- Wählen Sie das gewünschte Format und tippen Sie dann auf Weiter.



- Mit den Tasten + und – stellen Sie Stunden und Minuten ein. Wenn Sie das 12-Stunden-Format wählen, schalten Sie mit AM und PM um.



- Tippen Sie auf Abbrechen, wenn Sie das Menü schließen möchten, ohne die Uhrzeit zu ändern. Mit Einstellen speichern Sie die Uhrzeit.

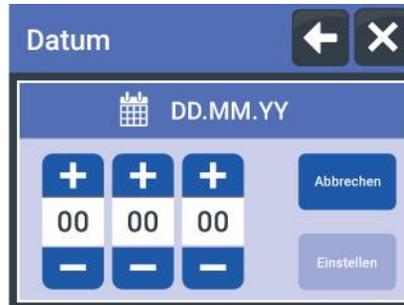
## Datum

Um das Datum einzustellen, wählen Sie im Symbol-Menü die 'Einstellungen' und dann 'Datum'.

- Sie können zwischen zwei Formaten wählen: MM.TT.JJ und TT.MM.JJ
- Wählen Sie das gewünschte Format und tippen Sie dann auf Weiter.



- Mit den Tasten + und – stellen Sie Tag, Monat und Jahr ein; mit Einstellen speichern Sie das Datum.



- Tippen Sie auf Abbrechen, wenn Sie das Datum nicht ändern möchten. Das Menü zum Auswählen des Datumsformats wird wieder angezeigt. Mit X kehren Sie zurück zum Hauptbildschirm.

### Sprache

Die Sprache der Benutzeroberfläche kann eingestellt werden: Englisch, Französisch, Italienisch, Deutsch, Spanisch und Portugiesisch stehen zur Verfügung. Um das Sprachenmenü aufzurufen, wählen Sie im Symbol-Menü die 'Einstellungen' und dann 'Sprache'.

- Wählen Sie die gewünschte Sprache durch Antippen aus. Mit X wird die Sprachwahl gespeichert und das Menü geschlossen.



## 5. Blutdruckmessung

### 5.1 Manschettengröße

Für den SunTech Vet25E stehen verschiedene Manschettengrößen zur Verfügung. Auf den einzelnen Manschetten sind Markierungen angebracht, die die Auswahl der richtigen Größe erleichtern. Diese Symbole wurden von SunTech speziell entworfen.



Dieser Teil der Manschette muss über der Arterie des Patienten liegen.



Die Index-Markierung der angelegten Manschette sollte in diesem Bereich liegen.



Wenn die Manschette um die Extremität gewickelt wird, muss die Index-Markierung in dem mit RANGE gekennzeichneten Bereich auf der Innenseite der Manschette liegen.



Gibt den Umfang der Extremität an.



Latexfrei



PVC-frei

**TIPP:** Wenn zwei Manschettengrößen passen, wählen Sie die größere. Damit erhalten Sie genauere Messwerte. Bei zu kleinen Manschetten liegen die Werte u.U. zu hoch.

Sie können die Manschettengröße auch folgendermaßen ermitteln: messen Sie den Umfang der Extremität und wählen Sie eine Manschette, deren Breite bei Hunden 40 % und bei Katzen 30 % des gemessenen Umfangs beträgt.

## 5.2 Kleintiere: Manschette anlegen und Blutdruck messen



**WARNUNG:** Legen Sie die Manschette nicht über Wunden an. Es könnte dadurch zu weiteren Verletzungen kommen.

SunTech empfiehlt, den Patienten auf die rechte oder linke Seite zu legen und die Manschette an einem Vorderbein anzulegen. Dies gewährleistet, dass sich die Manschette auf Herzhöhe befindet, was eine wesentliche Voraussetzung für genaue Messwerte ist. Der Patient wird auch wahrscheinlich das Vorderbein nicht zurückziehen, wenn die Manschette während der Messung einen leichten Druck ausübt. Legen Sie die Manschette so an, dass die Arterien-Markierung auf der Arterie liegt.

**Alternative Position des Patienten:** Wenn der Patient lieber sitzt, legen Sie die Manschette wie oben beschrieben an und halten das Vorderbein während der Messung hoch. Dadurch befindet sich die Manschette auf Herzhöhe und die Muskeln des Patienten sind entspannt. Bei aufgeregten Tieren, die vielleicht sogar beißen oder kratzen wollen oder lieber stehen, kann die Manschette auch am Schwanzansatz angelegt werden.

1. Der Patient kann für die Messung auf der Seite liegen, sitzen oder auf dem Arm gehalten werden. Legen Sie die Manschette an einer Extremität an, aber nicht über Gelenken. Schließen Sie den Manschettenschlauch am Monitor an.

**TIPP:** Gute Messergebnisse hängen von der richtigen Manschettengröße und der korrekten Anlegetechnik ab. Die Manschette ist der Sensor. Achten Sie deshalb darauf, dass sie gut sitzt, damit der Monitor Signale hoher Qualität erhält.

2. Schalten Sie den Vet25E mit der Ein/Aus-Taste ein. Wählen Sie die gewünschte Tierkategorie.

**TIPP:** Zum Umschalten der Kategorie drücken Sie die entsprechende Symboltaste auf dem Hauptbildschirm und wählen

Groß oder Klein. Im Abschnitt 4 finden Sie genaue Hinweise über die Wahl der Tierkategorie.

3. Geben Sie wachen Patienten etwa 5 Minuten Zeit in einer ruhigen Umgebung, um sich einzugewöhnen. Starten Sie die Blutdruckmessung mit der START/STOPP-Taste. Während der Messung leuchtet die START/STOPP-Taste blau. Die Messung ist abgeschlossen, wenn die START/STOPP-Taste wieder violett leuchtet. Auf dem Hauptbildschirm werden systolischer (SYS) und diastolischer (DIA) Druck sowie der mittlere Arteriendruck (MAD) und die Herzfrequenz (HF) in Schlägen pro Minute angezeigt.

**TIPP:** Während einer BD-Messung kann das Symbol-Menü nicht aufgerufen werden. Wenn Sie das Symbol-Menü aufrufen möchten, warten Sie entweder das Ende der BD-Messung ab oder brechen die Messung mit der START/STOPP-Taste ab.

**TIPP:** Wird die START/STOPP-Taste während einer laufenden Messung gedrückt, bricht die Messung sofort ab und die Manschette wird entlüftet.

**TIPP:** Im Abschnitt 8.2 finden Sie genaue Hinweise über die Mittelwertbildung der Blutdruckmessungen.

## 5.3 Pferde: Manschette anlegen und Blutdruck messen



**WARNUNG:** Legen Sie die Manschette nicht über Wunden an. Es könnte dadurch zu weiteren Verletzungen kommen. SunTech empfiehlt, die Manschette an der Schweifrübe anzulegen.

1. Positionieren Sie den Patienten so, dass sich Schwanz und Herz auf gleicher Höhe befinden. Wickeln Sie die Manschette um die Schweifrübe. Schließen Sie den Manschettenschlauch am Monitor an.

**TIPP:** Gute Messergebnisse hängen von der richtigen Manschettengröße und der korrekten Anlegetechnik ab. Die Manschette ist der Sensor. Achten Sie deshalb darauf, dass sie gut sitzt, damit der Monitor Signale hoher Qualität erhält.

2. Schalten Sie den Vet25E mit der Ein/Aus-Taste ein. Wählen Sie den Messmodus für Pferde.

3. Geben Sie wachen Patienten etwa 5 Minuten Zeit in einer ruhigen Umgebung, um sich einzugewöhnen. Starten Sie die Blutdruckmessung mit der START/STOPP-Taste. Während der Messung leuchtet die START/STOPP-Taste blau. Die Messung ist abgeschlossen, wenn die START/STOPP-Taste wieder violett leuchtet. Auf dem Hauptbildschirm werden systolischer (SYS) und diastolischer (DIA) Druck sowie der mittlere Arteriendruck (MAD) und die Herzfrequenz (HF) in Schlägen pro Minute angezeigt.

**TIPP:** Während einer BD-Messung kann das Symbol-Menü nicht aufgerufen werden. Wenn Sie das Symbol-Menü aufrufen möchten, warten Sie entweder das Ende der BD-Messung ab oder brechen die Messung mit der START/STOPP-Taste ab.

**TIPP:** Wird die START/STOPP-Taste während einer laufenden Messung gedrückt, bricht die Messung sofort ab und die Manschette wird entlüftet.

**TIPP:** Im Abschnitt 8.2 finden Sie genaue Hinweise über die Mittelwertbildung der Blutdruckmessungen.

## 5.4 Automatische Blutdruckmessungen

Wenn der Modus für die automatischen Blutdruckmessungen gewählt ist, führt der SunTech Vet25E im gewählten Intervall automatisch eine Blutdruckmessung durch. Das Intervall kann in den Einstellungen für die automatische BD-Messung geändert werden (*siehe Abschnitt 4.3*).

- Starten Sie automatische Blutdruckmessungen, indem Sie im Symbol-Menü auf das Symbol für die automatischen Blutdruckmessungen tippen: 
- Das Symbol-Menü wird geschlossen und die erste BD-Messung startet automatisch. Nach der Messung wartet das Gerät entsprechend dem eingestellten Intervall und führt dann automatisch die nächste Messung durch.
- Im Modus für automatische Blutdruckmessungen erscheint auf dem Display ein Uhrensymbol, das das eingestellte Intervall anzeigt.
- Zusätzliche manuelle Messungen zwischen den automatischen Messungen können mit der START/STOPP-Taste durchgeführt werden.

- Während einer BD-Messung kann das Symbol-Menü nicht aufgerufen werden. Wenn bei geöffnetem Symbol-Menü oder Einstellmenü eine automatische Blutdruckmessung ansteht, startet diese Messung erst, wenn wieder der Hauptbildschirm oder eine Fokus-Darstellung angezeigt wird.
- Um den Modus für automatische Blutdruckmessungen zu verlassen, tippen Sie im Symbol-Menü auf das Symbol für die automatischen Blutdruckmessungen oder drücken Sie während einer Messung die START/STOPP-Taste.



**TIPP:** Im Abschnitt 4.3 erfahren Sie, wie man die Blutdruck-Messintervalle einstellt.

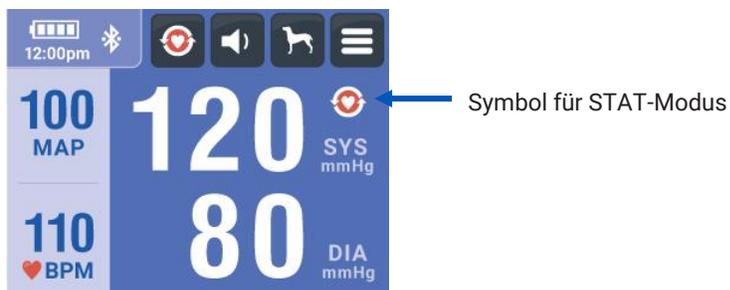
## 5.5 STAT-Modus



**WARNUNG:** Kontrollieren Sie die Extremität häufig um sicherzustellen, dass die Funktion des Monitors die Blutzirkulation des Patienten nicht über längere Zeit beeinträchtigt.

Im STAT-Modus führt der SunTech Vet25E automatisch 10 Minuten lang kontinuierliche Blutdruckmessungen durch.

- Sie aktivieren den STAT-Modus, indem Sie oben im Hauptbildschirm auf das STAT-Symbol tippen.
- Ebenso können Sie im Symbol-Menü auf das STAT-Symbol tippen.
- Den STAT-Modus erkennen Sie am STAT-Symbol auf dem Hauptbildschirm.
- Während einer BD-Messung kann das Symbol-Menü nicht aufgerufen werden.
- Um den STAT-Modus zu verlassen, tippen Sie erneut auf das STAT-Symbol oder drücken Sie während einer BD-Messung die START/STOPP-Taste. Nach 10 Minuten endet der STAT-Modus automatisch.



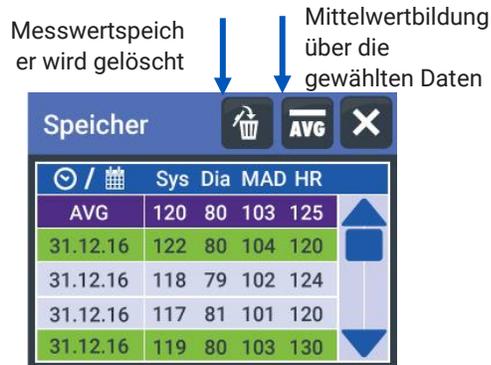
## 5.6 Messung unterbrechen/beenden

Eine laufende Messung kann durch Drücken der START/STOPP-Taste abgebrochen werden. Wird die START/STOPP-Taste während einer laufenden Messung gedrückt, bricht die Messung sofort ab und die Manschette wird entlüftet. Eine Meldung weist auf die abgebrochene Messung hin und es ertönt ein kurzes akustisches Signal, wenn der Lautsprecher eingeschaltet ist. Die START/STOPP-Taste wird wieder violett und der Monitor ist bereit für die nächste Messung.

## 6. Daten kontrollieren und übertragen

### 6.1 Daten aus dem Speicher aufrufen

Zusätzliche Blutdruckmessungen können Sie durch erneutes Drücken der Start/Stopp-Taste durchführen.



Um Messwerte aus dem Speicher aufzurufen, tippen Sie auf die Menü und anschließend auf das Speicher-Symbol. Wählen Sie den gewünschten Parameter aus. Uhrzeit und Datum erscheinen abwechselnd. Im Speicher können bis zu 960 Messungen abgelegt werden.

### 6.2 Mittelwert über mehrere Messungen bilden

Wenn die BD-Daten aus dem Speicher dargestellt werden, kann ein Mittelwert berechnet werden. Um einen Mittelwert zu erhalten, tippen Sie die Reihen der Messwerte an, über die gemittelt werden soll. Die ausgewählten Reihen werden grün dargestellt. Tippen Sie eine Reihe erneut an, um die Wahl rückgängig zu machen. Berechnen Sie den Mittelwert über maximal 100 Messungen, um keinen Messfehler wegen zu hoher Anzahl an Messwerten zu erhalten.

Der Mittelwert der ausgewählten Messwerte wird mit AVG (average = Mittelwert) in der obersten Reihe gekennzeichnet.

🕒 / 📅	Sys	Dia	MAD	HR
AVG	120	80	103	125
31.12.16	122	80	104	120
31.12.16	118	79	102	124
31.12.16	117	81	101	120
31.12.16	119	80	103	130

### 6.3 Bluetooth-Verbindung

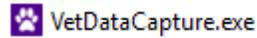
Der SunTech Vet25E kann sich mit einem PC innerhalb eines Radius von 9 bis 10 m verbinden und Daten via Bluetooth übertragen. Damit sich der Vet30 mit dem PC verbinden kann, muss erst die PC-Anwendung Vet Data Capture auf dem PC installiert werden. Sie können die Anwendung von der SunTech-Website herunterladen [https://www.suntechmed.com/Vet25E data-capture](https://www.suntechmed.com/Vet25E-data-capture). Die PC-Anwendung wird von Windows 10, Windows 8.1 und Windows 7 unterstützt.

#### Anwendung installieren und einrichten

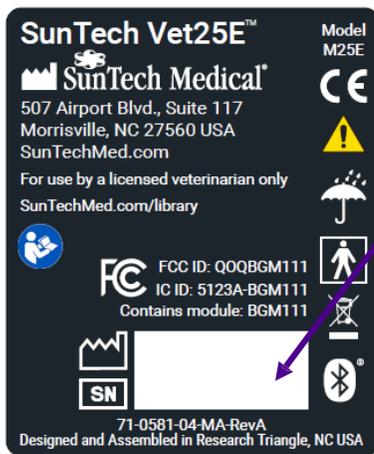
1. Laden Sie die Vet Data Capture Anwendung von der SunTech-Website herunter. Doppelklicken Sie auf die ZIP-Datei, um den Ordner zu entpacken. Sie können den Ordner auf den Desktop legen, wo die Anwendung leichter zugänglich ist.
2. Schließen Sie den USB-Bluetooth-Sender an einen freien USB-Port Ihres PC an. Die Bluetooth-USB-Funktion wird automatisch installiert.

## Kopplung mit Vet25E

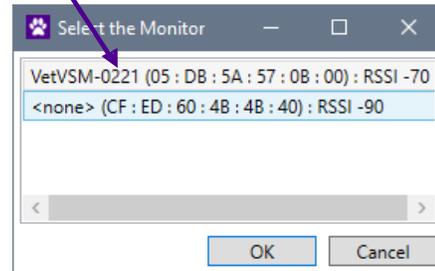
1. Um Bluetooth am Vet25E zu aktivieren, tippen Sie auf das Bluetooth-Symbol () im Symbol-Menü. Der Monitor versucht automatisch, sich mit dem anderen Gerät zu verbinden. Während die Verbindung hergestellt wird, blinkt die Start/Stop-Taste blau. Fahren Sie mit Schritt 2 fort, während das blaue Licht blinkt.
2. Doppelklicken Sie auf das lila Symbol mit der Pfote: damit öffnen Sie die Vet Data Capture Anwendung.



3. Wenn die Vet Data Capture Anwendung offen ist, wählen Sie einen Vet25E, mit dem Sie eine Verbindung herstellen möchten. Sie erkennen den passenden Vet25E anhand der letzten vier Ziffern der Seriennummer auf der Unterseite des Gerätes. Die Bedienungsschritte zur Datenübertragung finden Sie in Abschnitt 6.4.



Die letzten 4 Ziffern der Seriennummer müssen übereinstimmen.



**TIPP:** Kann innerhalb von 90 Sekunden keine Verbindung hergestellt werden, erscheint ein entsprechender Hinweis. Klicken Sie auf Bitte wiederholen, um es noch einmal zu versuchen.

**TIPP:** Deaktivieren Sie die automatische Abschaltfunktion des Monitors, wenn die Bluetooth-Verbindung hergestellt wird und die Datenübertragung läuft, damit diese Funktionen nicht unterbrochen werden. Hinweise zur Einstellung der automatischen Abschaltfunktion finden Sie im Abschnitt 4.3.

Um Bluetooth zu deaktivieren, tippen Sie auf das Bluetooth-Symbol im Symbol-Menü. Wenn Bluetooth deaktiviert ist, ist das Symbol im Symbol-Menü abgeblendet.

## 6.4 Datenübertragung

Sobald eine Bluetooth-Verbindung zum PC besteht, können Daten zur PC-Anwendung Vet Data Capture übertragen werden.



1. Sie starten die Übertragung, indem Sie das Symbol für die Datenübertragung () im Symbol-Menü des Vet25E antippen. Eine Statusmeldung wird während der Übertragung auf dem Vet25E und in der Vet Data Capture Anwendung am unteren Rand eingeblendet.
2. Nach Abschluss der Übertragung erscheinen die Daten in der Vet Data Capture Anwendung. Die Statusmeldung "Übertragung abgeschlossen" wird auf dem Vet25E angezeigt. Mit OK löschen Sie die Statusanzeige.

**TIPP:** Die Vet Data Capture PC-Anwendung hält die Daten nur solange sie geöffnet ist. Im Abschnitt 6.5 ist beschrieben, wie die Daten gespeichert werden können.

## 6.5 Daten kontrollieren und Reports erstellen

Mit der PC-Anwendung von SunTech können auf Basis der Patientendaten Reports erstellt werden. Über die Bluetooth-Verbindung werden alle Daten aus dem Vet25E heruntergeladen und in tabellarischer Form im Hauptbildschirm des Programms angezeigt. Dabei stehen die jüngsten Daten am Anfang der Tabelle. In der PC-Anwendung können Name und Nummer des Patienten, die Gattung und das Alter ergänzt werden.

### Patienteninformationen speichern

1. Zum Auswählen der Daten eines Patienten, halten Sie die Taste Strg gedrückt und klicken Sie die einzelnen Punkte an. Um einen zusammenhängenden Datenbereich auszuwählen, halten Sie die Umschalttaste gedrückt und klicken Sie auf den ersten und den letzten Datenpunkt des Bereichs.
2. Geben Sie Name und Nummer des Patienten, die Gattung und das Alter in die Textfelder oben im Bildschirm ein.

Patient Name	Patient ID	Species	Age
--------------	------------	---------	-----

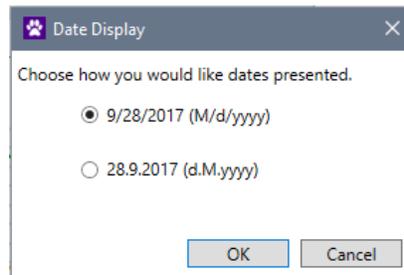
3. Klicken Sie auf Übernehmen, um Name und Nummer des Patienten, die Gattung und das Alter mit den ausgewählten Datenpunkten abzuspeichern.
4. Eventuelle fehlerhafte Eingaben können durch Überschreiben korrigiert werden. Wählen Sie den Datenpunkt mit der falschen Angabe aus und geben Sie die richtige Information in das Textfeld ein. Mit Übernehmen speichern Sie die neue Angabe für den Datenpunkt.

Einige der Daten, wie z.B. die Patientendaten, eine Tabelle mit den jüngsten Vitalwerten, Trendgraphiken und Notizen, können in einem Report zusammengestellt werden. Diesen Report können Sie ausdrucken oder als PDF-Datei exportieren. Die Rohdaten der Tabelle können darüber hinaus als CSV-Datei exportiert werden. Die Vet Data Capture PC-Anwendung hält die Daten nur solange sie geöffnet ist. Damit die Daten gespeichert werden, befolgen Sie die folgenden Anweisungen zum Export der Daten in eine PDF- oder eine CSV-Datei.

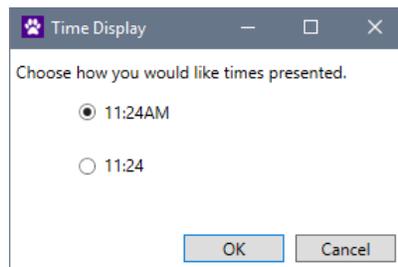
### Einstellungen konfigurieren

Datumsformat, Uhrzeitformat oder Maßeinheit für Temperatur können Sie in der Vet Data Capture Anwendung über das Konfigurationsmenu oben im Bildschirm ändern.

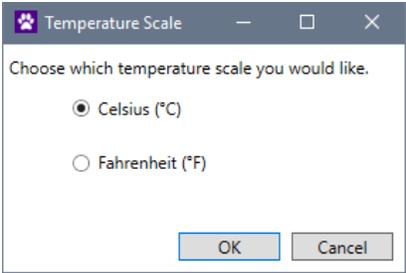
- Die Optionen bei "Datumsformat" sind M/T/JJJJ und T.M.JJJJ



- Mit "Uhrzeit-Format" können Sie aus verschiedenen Formaten auswählen.



- Bei "Temperatur-Einheit" haben Sie die Wahl zwischen Celsius und Fahrenheit.



**Report erstellen**

1. Nach dem Abschluss der Datenübertragung wählen Sie die Datenpunkte für den Report, indem Sie die Taste Strg gedrückt halten und jeden einzelnen Datenpunkt anklicken. Um einen zusammenhängenden Datenbereich auszuwählen, halten Sie die Umschalttaste gedrückt und klicken Sie auf den ersten und den letzten Datenpunkt des Bereichs.

Patient Name \_\_\_\_\_

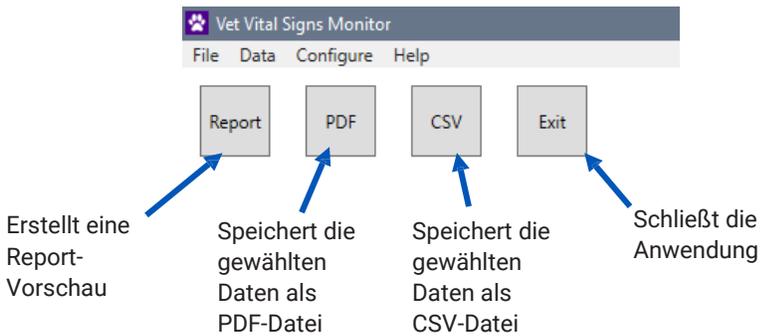
Date	Time	SYS	DIA	MAP	HR	SpO2%	Temp	Error
8/24/2001	12:47AM	111	74	86	108	0	-	
8/23/2001	1:54AM	112	69	80	90	0	-	
8/23/2001	1:34AM	138	80	95	103	0	-	
8/23/2001	1:12AM	88	36	48	82	0	-	
8/23/2001	12:49AM	118	91	99	91	0	-	
8/22/2001	6:40AM	74	62	65	172	0	-	
8/22/2001	4:45AM	114	87	95	76	0	-	
8/22/2001	3:17AM	153	130	136	119	0	-	

**TIPP:** Es können jeweils nur 24 Stunden pro Grafik dargestellt werden. Wenn die Meldung "Grenze überschritten" angezeigt wird, kontrollieren Sie, ob das 24-Stunden-Limit eventuell überschritten ist.

2. Klicken Sie auf "Report".
  - a. Wählen Sie mit den Kontrollkästchen links aus, ob im Report Grafiken oder Datentabellen enthalten sein sollen.
  - b. Mit "Drucken" erhalten Sie einen Ausdruck des Reports. Mit "PDF" wird der Report als PDF-Datei im Rechner gespeichert.

Nachdem Sie Daten ausgewählt haben, können Sie folgende Funktionen aktivieren:

- Um den Report zu drucken, klicken Sie auf "Daten" und wählen "Report drucken".
- Um den Report als PDF-Datei zu speichern, klicken Sie auf "Daten" und wählen "PDF erstellen".
- Um den Report als CSV-Datei zu speichern, klicken Sie auf "Daten" und wählen "CSV erstellen".



## 7. Alarmer

### 7.1 Technischer Alarm

In folgenden Fällen wird ein technischer Alarm gemeldet:

- Fehler während der Blutdruckmessung

Während des Alarmzustandes ertönt ein akustisches Signal und anstelle eines Messwertes werden bei dem problematischen Parameter Strich angezeigt. Vitalwerte, die außerhalb des angegebenen Messbereichs liegen, werden nicht angezeigt.

Tritt während der Blutdruckmessung ein Fehler auf, werden anstelle der Werte für SYS und DIA Striche angezeigt, die START/STOPP-Taste erscheint rot und das Gerät gibt einen langen Signalton ab, wenn der Lautsprecher eingeschaltet ist. Die eingblendete Statusmeldung dient als Hilfe bei der Problemlösung. *Die Statusmeldungen sind in Abschnitt 10 aufgelistet.*

### 7.2 Medizinischer Alarm

Ein medizinischer Alarm wird gemeldet, wenn ein Messwert einen für den jeweiligen Parameter festgelegten Grenzwert überschreitet. Standardmäßig sind die medizinischen Alarme ausgeschaltet. *In Abschnitt 4.3 erfahren Sie, wie man die medizinischen Alarme einschaltet und Grenzwerte festlegt.* Löst ein Blutdruck einen medizinischen Alarm aus, wird der Messwert rot dargestellt und das Gerät gibt einen langen Signalton ab. Wenn vertretbar, können die Alarme für einen Patienten auch abgeschaltet werden. Alarmtöne können mit der Taste Lautstärke AUS stumm geschaltet werden. Achten Sie stets darauf, dass während des Eingriffs Ausrüstungen, Geräte und Personal für Wiederbelebungsmaßnahmen zur Verfügung stehen. Stellen Sie die Grenzwerte für Alarme immer passend für den jeweiligen Patienten und den Eingriff ein. Wenn nach einem Alarm die Untersuchung fortgesetzt wird, besteht möglicherweise ein erhöhtes Verletzungsrisiko.

Zur Funktionskontrolle der medizinischen Alarme schalten Sie den akustischen Alarm ein und wählen einen Grenzwert, der bei der nächsten Messung wahrscheinlich überschritten wird. Führen Sie die Messung durch. Überschreitet der Wert die eingestellte Grenze, muss ein Alarm optisch und akustisch gemeldet werden.

## 8. Pflege des SunTech Vet25E

### 8.1 Batterie



**WARNUNG:** Damit die austauschbare Batterie immer voll geladen ist, muss der Monitor an das Stromnetz angeschlossen werden. Kontrollieren Sie den Ladezustand der Batterie regelmäßig, insbesondere vor einem Einsatz, während dem der Monitor nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.

Der Vet25E ist mit einer wiederaufladbaren Batterie ausgestattet. Sobald der Monitor an eine Stromquelle angeschlossen ist, wird die Batterie geladen. Das letzte Segment der Batterie-Ladeanzeige wird rot, wenn die Kapazität zu niedrig ist. Bei permanenter Überwachung von SpO<sub>2</sub> und Temperatur und einer automatischen Blutdruckmessung alle 5 Minuten reicht eine voll geladene Batterie für eine Betriebsdauer von 4 Stunden. Danach muss sie geladen werden. Wenn nur Blutdruckmessungen stattfinden, reicht eine voll geladene Batterie für mindestens 150 Messungen, bevor sie geladen werden muss. Die Batterie sollte in weniger als 6 Stunden wieder voll geladen sein.



volle Kapazität

niedrige Kapazität

Batterie wird  
geladen

Vollständig  
geladen

## 8.2 Reinigung

### Vet25E reinigen



**WARNUNG:** Tauchen Sie den Monitor **NICHT** in Flüssigkeiten und reinigen Sie ihn nicht mit flüssigen Reinigungsmitteln oder Lösungen. Dies kann zu einem Stromschlag führen. Verwenden Sie den Monitor nicht, wenn er nass geworden ist.

Reinigen Sie bei Bedarf das Display mit einem weichen, fusselfreien Tuch, das Sie mit einem nicht alkoholhaltigen Glasreiniger eingesprüht haben. Feuchten Sie ein weiches Tuch mit einem milden, in Kliniken gebräuchlichen Desinfektionsmittel an und wischen Sie damit Staub und Schmutz vom Monitor.

### Schutzgehäuse reinigen

Nehmen Sie das Schutzgehäuse vom Gerät ab. Waschen Sie es mit warmem Seifenwasser.

Aufgrund des Herstellungsprozesses kann es zu kleineren Schönheitsfehlern auf dem Schutzgehäuse kommen. Diese Schönheitsfehler beeinträchtigen die Funktion des Gehäuses oder des Monitors in keiner Weise und stellen keinen Produktmangel dar.

## 8.3 Vorbeugende Wartung



**WARNUNG:** Zerlegen Sie das Gerät nicht. Außer der Batterie enthält das Gerät keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Beauftragen Sie eine Fachkraft.

### Automatische Funktionskontrollen

Während des normalen Betriebs führt der SunTech Vet25E eine Reihe von Kontrollen durch. Wird dabei eine Störung erkannt, erscheint auf dem Display eine Statusmeldung mit einem Vorschlag für die Abhilfe oder mit der Bitte, den SunTech-Kundendienst zu benachrichtigen.

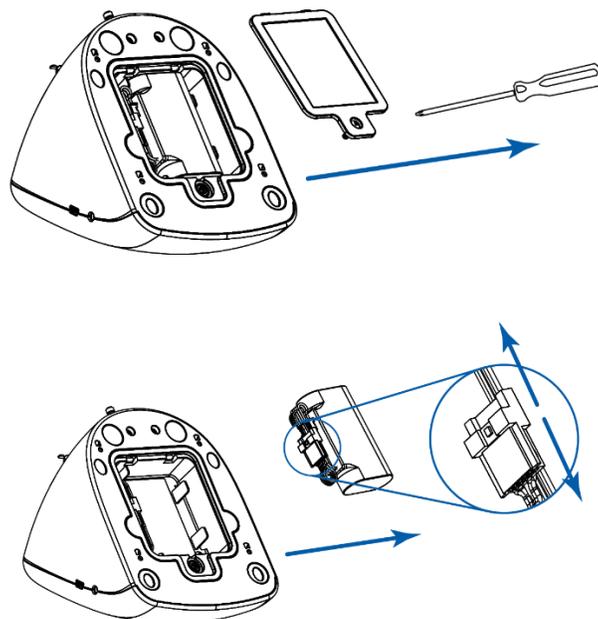
### Austauschbare Teile



**VORSICHT:** Defekte, abgenutzte, fehlende, unvollständige, beschädigte oder verschmutzte Teile müssen sofort ersetzt werden.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Monitor, die Manschetten, Sensoren und Schläuche auf mechanische Schäden, Abnutzung und Knicke. Tauschen Sie schadhafte Teile sofort aus. Das Gerät kann auch ohne Batterie betrieben werden. Wenn die Batterie jedoch die Ladung nicht mehr hält, tauschen Sie sie aus. Vergewissern Sie sich vor dem Austausch der Batterie, dass das Gerät ausgeschaltet und kein Patient angeschlossen ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie austauschen. Mit der START/STOPP-Taste wird das Gerät nicht von der Stromversorgung getrennt. Um die Batterie austauschen zu können, öffnen Sie mit Hilfe eines Schraubendrehers das Batteriefach auf der Unterseite des Gerätes. Ziehen Sie den elektrischen Anschluss ab und entnehmen Sie die Batterie. Schließen Sie

die neue Batterie an und setzen Sie sie in das Batteriefach ein. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und schrauben Sie sie fest. Vor der Nutzung muss die Batterie vollständig geladen werden.



**VORSICHT:** Verwenden Sie nur freigegebenes Zubehör. Verwenden Sie nur die Batterie mit der SunTech-Artikelnummer 17-0026-00.

#### Zu erwartende Nutzungsdauer

Monitor: 7 Jahre (abhängig von der Nutzung der internen Pumpe für die Blutdruckmessung)

Lithium-Ionen-Batterie: 250 Ladezyklen (vor Abfall der Kapazität auf < 80 % der ursprünglichen Kapazität)

## 8.4 Bestandteile des Systems

Zum Vet25E-System gehören folgende Teile.

Vet25E-System	Liefermenge
Vet25E-Systemmonitor	1
Manschettschlauch, 1,8 m	1
Satz Manschetten für das Vet-System (6 Manschetten)	1
Manschette Größe 7	1
Manschette Größe 8	1
Kurzanleitung für Vet25E	1

Universal-Netzteil	1
Schutzgehäuse	1

## 8.5 Zubehör und Ersatzteile

Wenn Sie folgende Zubehörteile erwerben möchten, wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen Vertriebsmitarbeiter:

Beschreibung	Artikel-Nr.	Weitere Angaben
Manschette Größe 1	98-0400-80-VET	3 – 6 cm, weiß, nicht einrastend, Pkg. mit 20 Stück
Manschette Größe 2	98-0400-81-VET	4 – 8 cm, weiß, nicht einrastend, Pkg. mit 20 Stück
Manschette Größe 3	98-0400-82-VET	6 – 11 cm, weiß, nicht einrastend, Pkg. mit 20 Stück
Manschette Größe 4	98-0400-83-VET	7 – 13 cm, weiß, nicht einrastend, Pkg. mit 20 Stück
Manschette Größe 5	98-0400-84-VET	8 – 15 cm, weiß, nicht einrastend, Pkg. mit 20 Stück
Manschette Größe 6	98-0400-F1	12 – 19 cm, weiß, nicht einrastend, Pkg. mit 20 Stück
Manschette Größe 7	98-0400-F3	17 – 25 cm, weiß, nicht einrastend, Pkg. mit 20 Stück
Manschette Größe 8	98-0400-F4	23 – 33 cm, weiß, nicht einrastend, Pkg. mit 20 Stück
Manschette Größe 9	98-0400-F5	31 – 40 cm, weiß, nicht einrastend, Pkg. mit 20 Stück
Packung mit Vet-Manschetten, Luer-Verbinder, Größen 1 bis 6	98-0240-00	Packung mit 6 Manschetten: 1 pro Größe 1 – 6
Manschettenschlauch, 1,8 m	91-0028-75	1,8 m, schwarz, 1 Stück
Manschettenschlauch, 3 m	91-0028-76	3 m, schwarz, 1 Stück
Netzteil	19-0020-00	Universal-Netzteil
Gehäuse in flamingopink	39-0195-00	Schutzabdeckung, pink, 1 Stück
Gehäuse in pfaunenblau	39-0195-01	Schutzabdeckung, blau, 1 Stück
Gehäuse in laubfroschgrün	39-0195-02	Schutzabdeckung, grün, 1 Stück
Lithium-Ionen-Batterie	17-0026-00	7,2 V, 2,2 Ah, 15,8 Wh

## 8.6 Statusmeldungen

Stellt der SunTech Vet25E während des Betriebs ein Problem fest, ertönt ein kurzer Piepton (wenn die Lautsprecher eingeschaltet sind), die START/STOPP-Taste leuchtet rot und auf dem Display erscheint eine Statusmeldung. Befolgen Sie den Hinweis, der auf dem Bildschirm bzw. in der folgenden Tabelle gegeben wird.

Statusmeldung	Ursache	Lösung
Luft entweicht	Manschette, Schlauch oder Monitor weisen eine Undichtigkeit auf. Meldung erscheint auch, wenn Manschette oder Schlauch nicht am Monitor angeschlossen sind.	Kontrollieren, ob Schlauch mit Monitor und Manschette verbunden ist. Kontrollieren, ob Manschette fest genug sitzt. Kontrollieren, ob Manschette an der richtigen Stelle angelegt ist. Kontrollieren, ob Luft aus der Manschette entweicht. Kontrollieren, ob die Schlauchanschlüsse intakt sind und fest sitzen.
Bereichsüberschreitung	Der Blutdruckwert liegt außerhalb des angegebenen Messbereichs des SunTech Vet25E.	Manschettengröße kontrollieren. Der Patient hat sich u.U. zu stark bewegt. Kontrollieren, ob die Manschette straff und an der richtigen Stelle sitzt.
Schlechte Signalqualität	Monitor erhält kein ausreichend starkes Signal vom Patienten. Meldung erscheint auch, wenn die Manschette während einer Messung zu schnell entlüftet wird.	Kontrollieren, ob Manschette an der richtigen Stelle angelegt ist. Patient kontrollieren. Kontrollieren, ob Manschette fest genug sitzt. Manschettengröße kontrollieren.
Artefakt erkannt	Monitor reagiert auf unerwartete Geräusche oder Bewegungen.	Tierkategorie kontrollieren. Eventuell ist die falsche Kategorie gewählt. Kontrollieren, ob Patient zittert oder sich bewegt. Zu starke Bewegungen. Kontrollieren, ob Manschette an der richtigen Stelle angelegt ist. Manschettengröße kontrollieren.
Messung dauert zu lang	Monitor erfasst über längeren Zeitraum keine ausreichend starken und gleichbleibenden Signale vom Patienten.	Kontrollieren, ob Manschette ausreichend stramm und korrekt am Patienten angelegt ist. Kontrollieren, ob Manschette an der richtigen Stelle angelegt ist. Kontrollieren, ob Patient zittert oder sich bewegt.

Batterien prüfen! Geringe Batteriekapazität. Kapazitätsanzeige auf dem Hauptbildschirm kontrollieren.  
Batterie austauschen oder laden.

Luftstau Luft kann nicht richtig durch den Schlauch oder die Manschette strömen. Kontrollieren, dass der Schlauch nicht eingeklemmt oder abgeknickt ist.  
Kontrollieren, ob Patient auf der Manschette liegt oder steht.  
Kontrollieren, ob Manschette an der richtigen Stelle angelegt ist.

Manschettendruck Manschettendruck lag kurzzeitig über 300 mmHg wegen Bewegung des Patienten, Luftstau und zu kleiner Manschette. Manschettengröße kontrollieren.  
Kontrollieren, dass der Schlauch nicht eingeklemmt oder abgeknickt ist.  
Kontrollieren, ob Patient auf der Manschette liegt oder steht.  
Dafür sorgen, dass der Patient sich nicht zu heftig bewegt.

Monitor nicht bereit Der Monitor bereitet sich auf die nächste Messung vor oder muss gewartet werden. Neue Messung mit Start/Stop start. Tritt der Fehler erneut auf, ist eventuell eine Wartung oder Kalibrierung erforderlich.

Systemausfall Eine Komponente im Monitor ist ausgefallen. Service benachrichtigen.

Fehler! Es konnte keine Bluetooth-Verbindung hergestellt werden. Sicherstellen, dass der Abstand zwischen den Geräten nicht mehr als 9 bis 10 m beträgt.  
Sicherstellen, dass am PC Bluetooth aktiviert ist und dass er als verfügbar erkannt werden kann.

Fehler bei Übertragung Die Bluetooth-Verbindung wurde unterbrochen. Sicherstellen, dass der Abstand zwischen den Geräten nicht mehr als 9 bis 10 m beträgt.  
Sicherstellen, dass am PC Bluetooth aktiviert ist und dass er als verfügbar erkannt werden kann.

## 9. Häufig gestellte Fragen

### Wie viele Messungen können gespeichert werden?

Sie können bis zu 960 Messungen speichern. Der Monitor verfügt über einen Ringspeicher. Die 961. Messung wird als Messung 1 abgelegt.

### Wie werden Daten im Speicher gelöscht?

Drücken Sie die Taste mit dem Speicher-Symbol und anschließend die Taste zum Löschen. Vor dem Löschvorgang wird eine Sicherheitsabfrage eingeblendet und Sie können das Löschen bestätigen oder abbrechen. Beim Löschen des Speichers werden sämtliche Messwerte aller Parameter gelöscht.

### **Welchen Modus wähle ich für einen Hund mittlerer Größe?**

Orientieren Sie sich an der Manschettengröße. Wenn eine Manschette der Größe 3 oder eine kleinere gut sitzt, wählen Sie den Modus für kleine Tiere. Passt die Größe 4 oder größer, wählen Sie den Modus für große Tiere.

### **Wie wähle ich die richtige Manschettengröße?**

Wickeln Sie die Manschette um die Extremität des Patienten und achten Sie darauf, dass die Index-Linie im markierten Bereich "Range" liegt. Wenn zwei Größen geeignet sind, wählen Sie die größere Größe.

### **Welche Lebensdauer hat die Batterie?**

Bei permanenter Überwachung von SpO<sub>2</sub> und Temperatur und einer automatischen Blutdruckmessung alle 5 Minuten reicht eine voll geladene Batterie für eine Betriebsdauer von 4 Stunden. Danach muss sie aufgeladen werden. Wenn nur Blutdruckmessungen stattfinden, reicht eine voll geladene Batterie für mindestens 150 Messungen, bevor sie geladen werden muss. Die Batterie sollte in weniger als 6 Stunden wieder voll geladen sein. Die Lebensdauer der Batterie hängt sehr stark davon ab, wie lange das Touch-Display eingeschaltet wird. Um die Batterie-Lebensdauer zu verlängern, empfiehlt SunTech, die automatische Abschaltung für das Display auf 5 Minuten einzustellen.

### **Kann der Monitor bei wachen Tieren und unter Narkose angewendet werden?**

Ja. Der Vet25E kann sowohl bei wachen Tieren als auch bei Tieren unter Narkose eingesetzt werden.

### **Wie kann ich sicherstellen, dass die Manschette nicht verrutscht?**

Legen Sie die Manschette so stramm wie möglich an. Besondere Sorgfalt ist bei Tieren mit dichtem Fell erforderlich. Wenn die Manschette nicht hält, entfernen Sie ggfls. Fell aus dem Klettband.

### **Gibt es andere Möglichkeiten der Stromversorgung?**

Ja. Das Gerät ist mit einem Netzteil ausgestattet, das die interne Batterie lädt. Wenn das Gerät nicht am Netz angeschlossen ist, erlaubt die Batterie den mobilen Einsatz.

### **Gibt es Grenzwerte für das Gewicht von Katzen und Hunden, die mit dem Vet25E überwacht werden sollen?**

Nein. Alle Katzen und Hunde, an denen eine Manschette angelegt werden kann, können überwacht werden.

## **10. Befristete Garantie**

SunTech Medical, Inc. gewährt dem Erstkäufer folgende befristete Garantie ab Rechnungsdatum.

Monitore 24 Monate

Manschetten/Schläuche 90 Tage

SunTech Medical, Inc. garantiert, dass alle Geräte fehlerfrei in Material und Ausführung sind. Die Haftung unter dieser Garantie deckt die Wartung des Gerätes ab, wenn dieses in den USA vom Kunden frachtfrei an den Hersteller zurückgesendet wird. SunTech Medical, Inc. repariert alle Komponenten und Teile, bei denen im Zeitraum der befristeten Garantie ein Schaden festgestellt wird. Sollte ein Schaden auftreten, muss der Erstkäufer SunTech von diesem Schaden in Kenntnis setzen. Das Gerät muss sorgfältig verpackt und frachtfrei an folgende Adresse gesendet werden:



SunTech Medical,  
Inc. Service  
Department  
507 Airport Boulevard, Suite 117  
Morrisville, NC 27560 USA  
Telefon: 800.421.8626  
919.654.2300  
Fax: 919.654.2301



SunTech Medical, Ltd.  
Service Department  
Oakfield Industrial  
Estate  
Eynsham, Oxfordshire OX29 4TS Großbritannien  
Tel: 44 (0) 1865.884.234  
Fax: 44 (0) 1865.884.235

Die befristete Garantie ist nichtig, wenn das Gerät durch einen Unfall, unsachgemäße Handhabung, Nachlässigkeit oder ein Naturereignis beschädigt oder von einer nicht durch SunTech Medical, Inc. autorisierten Person gewartet wurde. Sie umfasst sämtliche Verpflichtungen von SunTech Medical, Inc. Es werden keine weiteren Garantien gewährt, weder ausdrücklich, stillschweigend noch gesetzlich. Vertreter oder Mitarbeiter von SunTech Medical, Inc., sind nicht autorisiert, weitere Haftung zu übernehmen oder andere Garantien zu gewähren.

## 11. Technische Informationen

### 11.1 Typenbezeichnungen der Monitor-Modelle

Artikel-Nr.	Typenbezeichnung	Beschreibung
99-0176-00	M25E	Vet25E, Gehäuse in flamingopink
99-0176-01	M25E	Vet25E, Gehäuse in pfauenblau
99-0176-02	M25E	Vet25E, Gehäuse in laubfroschgrün

### 11.2 Werkseinstellungen

Parameterbezeichnung      Standardwert

Medizinische Alarmer      AUS

Medizinische Alarmer –  
unterer Wert SYS      40 mmHg

Medizinische Alarmer –  
oberer Wert SYS      265 mmHg

Medizinische Alarmer – unterer Wert DIA 20 mmHg

Medizinische Alarmer – oberer Wert DIA 200 mmHg

Medizinische Alarmer – unterer Wert MAP 27 mmHg

Medizinische Alarmer – oberer Wert MAP 222 mmHg

Medizinische Alarmer – unterer Wert HF 25 /min

Medizinische Alarmer – oberer Wert HF 300 /min

Lautsprecher AUS

Autom. Abschaltung nach 10 Minuten

Automatische Blutdruckmessung alle 3 Minuten

Sprache Englisch

Tierauswahl beim Start EIN

Datumsformat MM/TT/JJJJ

Uhrzeitformat 12 Stunden

Bluetooth-Status AUS

### 11.3 Technische Daten



**VORSICHT:** Bei Betrieb oder Lagerung außerhalb der angegebenen Bereiche für Temperatur und Luftfeuchtigkeit werden die Leistungsspezifikationen u.U. nicht eingehalten.

Umgebungsbedingungen Betrieb: Vet25E-Monitor: 0°C–40°C, 15 %–90 % Luftfeuchtigkeit, ohne Kondensation

Umgebungsbedingungen Lagerung: -20°C–65°C, 15 %–90 % Luftfeuchtigkeit, ohne Kondensation

Höhe über NN: Die Messgenauigkeit wird von der Höhe des Messortes nicht beeinflusst.

Energiequelle:	Lithium-Ionen-Batterie und/oder Netzteil
Eingangsspannungsbereich:	Universal (100 bis 240 VAC)
Eingangsfrequenzbereich:	50/60 Hz
Energieeffizienzklasse:	DoE Level VI
Isolierschutzklasse:	Klasse II
Ausgangsspannung:	12 VDC
Ausgangsstrom:	0–2,5 A
Schutz vor Stromschlag:	Klasse 2
Betriebsart:	Dauerbetrieb
Batterie:	7,2 V, 2,2 Ah, 15,8 Wh
Abmessungen:	15,9 cm x 12,7 cm x 13,3 cm
Gewicht:	M30A: 1,1 kg, inkl. Batterie und Sensoren M30B: 1,2 kg, inkl. Batterie und Sensoren

#### Technische Daten – Blutdruck

Messmethode:	Oszillometrisch
Messbereich Blutdruck:	Systole: 40–265 mmHg MAD: 27–222 mmHg Diastole: 20–200 mmHg
Messbereich Pulsfrequenz:	Hunde/Katzen: 25–300 /min (Schläge pro Minute) Pferde: 15 bis 150 /min
Einheit für Pulsfrequenz:	Schläge pro Minute
Entlüftungsrate Manschette:	Die Schrittweite beim Entlüften hängt von Herzfrequenz, Manschettendruck und Manschettengröße ab.
Manschettendruck für erste Messung:	180 mmHg (Standardwert)
Startdruck für Folgemessungen:	letzter systolischer Wert + 30 mmHg
Messgenauigkeit des Aufnehmers:	±3 mmHg zwischen 0 mmHg und 300 mmHg
Kalibrierung des Druckaufnehmers:	Zweijährliche Kalibrierung empfohlen oder bei Verdacht auf Fehlmessungen.

#### 11.4 Anforderungen an die Funkentstörung

Das Gerät enthält ein Sendemodul mit der Kennzeichnung FCC ID: QOQBGM111 and Industry Canada: IC 5123A-BGM111. Die Einhaltung der Grenzwerte für Geräte der Klasse B wurde überprüft und bestätigt. Durch Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt sind, kann die Genehmigung zum Betrieb des Gerätes erlöschen. Das Gerät erfüllt die Anforderungen von Teil 15 der FCC Rules für USA. Der Betrieb ist unter den beiden folgenden Bedingungen gestattet:

- 1) Das Gerät sendet keine Störfrequenzen aus und
- 2) Das Gerät muss störfest sein; Störfrequenzen von außen dürfen nicht zu Fehlfunktionen des Gerätes führen.

## Richtlinie über die Bereitstellung von Funkanlagen (RED-Richtlinie)

Dies ist ein Gerät der Klasse I mit Funksender, das in mindestens einem Mitgliedstaat der EU betrieben werden kann. Es kann uneingeschränkt genutzt werden.

## 11.5 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Änderungen am Monitor SunTech Vet25E, die nicht ausdrücklich von SunTech Medical genehmigt wurden, können zu EMV-Problemen mit diesem oder mit anderen Geräten führen.

### EMV-Erklärung

Beim Betrieb dieses Gerätes sind besondere EMV-Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den hier gegebenen EMV-Hinweisen installiert und in Betrieb genommen werden. Das Gerät wurde geprüft und es hält die Grenzwerte für Medizingeräte gemäß IEC 60601-1-2:2007 ein. Es ist das Ziel dieser Grenzwerte, Schutz vor gefährlichen Störungen in einer typischen, medizinischen Umgebung zu gewährleisten. Das Gerät erzeugt und verwendet HF-Energie und kann diese aussenden. Wird das Gerät nicht vorschriftsmäßig installiert und verwendet, kann es bei in der Nähe befindlichen Geräten zu gefährlichen Störungen kommen. Es kann allerdings nicht garantiert werden, dass in einer bestimmten Umgebung keine Störungen auftreten. Wenn dieser Monitor gefährliche Störungen bei anderen Geräten verursacht, was Sie durch Aus- und wieder Einschalten des Monitors feststellen können, versuchen Sie, durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen Abhilfe zu schaffen:

- Ausrichtung oder Aufstellungsort des benachbarten Gerätes ändern.
- Abstand zwischen den Geräten vergrößern.
- Monitor und die anderen Geräte an Steckdosen unterschiedlicher Stromkreise anschließen.
- Hersteller oder einen Service-Techniker kontaktieren.
- Tragbare und mobile Funkgeräte können elektromedizinische Geräte beeinflussen.



**WARNUNG:** Der Abstand zwischen tragbaren und mobilen Funkgeräten (einschließlich Peripheriegeräten wie Antennenkabel und externe Antennen) und dem Vet25E-System sowie den vom Hersteller angegebenen Kabeln sollte mindestens 30 cm betragen. Andernfalls könnte die Leistungsfähigkeit des Gerätes vermindert sein.

**WARNUNG:** Verwendung von anderen als den aufgeführten Zubehörteilen, Aufnehmern und Leitungen kann die Aussendung von Störstrahlung des Vet25E verstärken bzw. seine Störfestigkeit vermindern.

**WARNUNG:** Stellen Sie den Vet25E zum Betrieb nicht neben oder auf andere Geräte. Wenn eine solche Anordnung von Geräten erforderlich ist, muss die einwandfreie Funktion des Vet25E in dem jeweiligen Fall überprüft werden.

**WARNUNG:** Dieses Gerät/System darf nur von medizinischem Fachpersonal verwendet werden. Das Gerät/System kann durch Störstrahlung andere, in der Nähe befindliche Geräte stören oder einen Funktionsausfall verursachen. Es ist unter Umständen erforderlich, Abhilfemaßnahmen zu ergreifen, wie z.B. eine veränderte Ausrichtung, ein anderer Standort des Vet25E oder eine Abschirmung.

### Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Aussendungen

Der Monitor Vet25E ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des Monitors Vet25E sollte sicherstellen, dass er in einer derartigen Umgebung benutzt wird.

Störaussendungsmessungen

Übereinstimmung

Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien

HF-Aussendungen nach CISPR 11	Gruppe 1	Der Monitor Vet25E verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering, und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Klasse B	Der Monitor Vet25E ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich denen im Wohnbereich und solchen geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
Aussendungen von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Aussendungen von Spannungsschwankungen / Flicker nach IEC 61000-3-3	Stimmt überein	

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit			
Der Monitor Vet25E ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des Monitors Vet25E sollte sicherstellen, dass er in einer derartigen Umgebung benutzt wird.			
Störfestigkeitsprüfungen	IEC 60601-Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	±6 kV Kontakt ±8 kV Luft	±4 kV Kontakt ±4 kV Luft	Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 40% betragen.
Schnelle transiente elektrische	±2 kV für Netzleitungen und Leitungen, die am	±2 kV für Netzleitungen und Leitungen, die am	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.

Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	Patienten angeschlossen sind	Patienten angeschlossen sind	
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	±1 kV Leitung(en) und Neutraleitung	±1 kV Leitung(en) und Neutraleitung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	5 % UT (>95 % Einbruch der UT) für 0,5 Perioden 40 % UT (60 % Einbruch der UT) für 5 Perioden 70 % UT (30 % Einbruch der UT) für 25 Perioden <5 % UT (>95 % Einbruch der UT) für 5 s	5 % UT (>95 % Einbruch der UT) für 0,5 Perioden 40 % UT (60 % Einbruch der UT) für 5 Perioden 70 % UT (30 % Einbruch der UT) für 25 Perioden <5 % UT (>95 % Einbruch der UT) für 5 s	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Tritt ein Spannungseinbruch oder eine Unterbrechung der Netzversorgung auf, kann der Strom des Vet25E unter den normalen Pegel absinken; in diesen Fällen kann es erforderlich sein, das Gerät aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie zu speisen.
Netzfrequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- und Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.
<i>Hinweis UT ist die Netzwechselfspannung vor der Anwendung des Prüfpegels.</i>			
Im Fehlerfall ist das Gerät automatisch innerhalb von 5 s wieder funktionsbereit.			
Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit			
Der Monitor Vet25E ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des Monitors SunTech Vet25E sollte sicherstellen, dass er in einer derartigen Umgebung benutzt wird.			
Störfestigkeitsprüfungen	IEC 60601-Prüfpegel	Übereinstimmungspiegel	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
Geleitete HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz	3 Veff	Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zum Monitor Vet25E einschließlich der Leitungen verwendet werden als dem empfohlenen Schutzabstand, der nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet wird.

<p>Gestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz</p>	<p>3 V/m</p>	<p>Empfohlener Schutzabstand</p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz bis } 800 \text{ MHz}$ $d = 2,3\sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz bis } 2,5 \text{ GHz}$ <p>mit P als der Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angaben des Senderherstellers und d als empfohlenem Schutzabstand in Metern (m).</p> <p>Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort geringer als der Übereinstimmungspegel sein. In der Umgebung von Geräten, die das folgende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich:</p> 
<p><i>Hinweis 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.</i></p> <p><i>Hinweis 2 Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.</i></p>			
<p>a Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsender können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Studie des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an dem der Vet25E benutzt wird, die obigen Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte der Vet25E beobachtet werden, um die bestimmungsgemäße Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliches Verhalten beobachtet wird, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z. B. eine veränderte Ausrichtung oder ein anderer Standort des Vet25E.</p> <p>b Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke geringer als 3 V/m sein.</p>			
<p>Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und dem Vet25E</p>			
<p>Der Vet25E ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der die HF-Störgrößen kontrolliert sind. Der Kunde oder der Anwender des Vet25E kann helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und dem Vet25E – abhängig von der Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes, wie unten angegeben – einhält. Drahtlose Kommunikationsgeräte wie z.B. Geräte eines drahtlosen Heimnetzwerkes, Mobiltelefone, schnurlose Telefone und deren Basisstationen sowie Sprechfunkgeräte können dieses Gerät stören. Daher sollte ein Mindestabstand d eingehalten werden.</p>			
<p>Nennleistung des Senders W</p>	<p>Schutzabstand in Abhängigkeit der Sendefrequenz m</p>		
	<p>150 kHz bis 80 MHz</p>	<p>80 MHz bis 800 MHz</p>	<p>800 MHz bis 2,5 GHz</p>

	$d = \left[ \frac{3,5}{V1} \right] \sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{V1} \right] \sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E1} \right] \sqrt{P}$ $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Für Sender, deren maximale Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der empfohlene Schutzabstand d in Metern (m) unter Verwendung der Gleichung ermittelt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei P die maximale Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angabe des Senderherstellers ist.

*Hinweis 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der Schutzabstand des höheren Frequenzbereichs.*

*Hinweis 2 Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.*

## Anhang A: Display-Darstellungen im Service-Modus



**WARNUNG:** Zerlegen Sie das Gerät nicht. Außer der Batterie enthält das Gerät keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Beauftragen Sie eine Fachkraft.

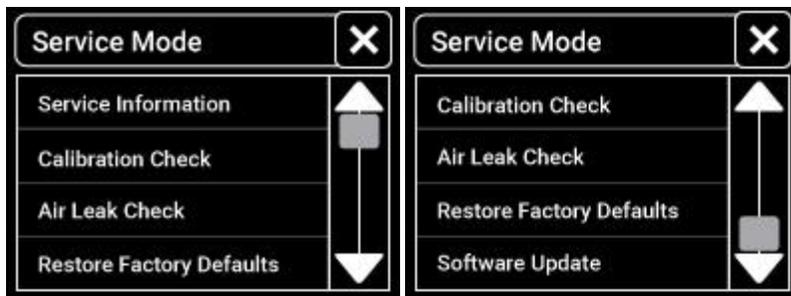
**WARNUNG:** Der USB-Anschluss dient nur zu Service-Zwecken. Er darf nicht zur Speicherung von Monitor- oder Patientendaten benutzt werden und es dürfen keine externen Geräte angeschlossen werden. Während des Software-Updates darf der Monitor nicht betrieben werden und kein Zubehör darf am Patienten angebracht sein.



**VORSICHT:** Entfernen Sie **KEINESFALLS** die Abdeckungen. Dies könnte zu einem Stromschlag führen. Der Monitor enthält keine Komponenten, die vom Benutzer gewartet werden können. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Original-Zubehör, um Messfehler zu vermeiden. Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die von SunTech Medical geschult oder autorisiert wurden.

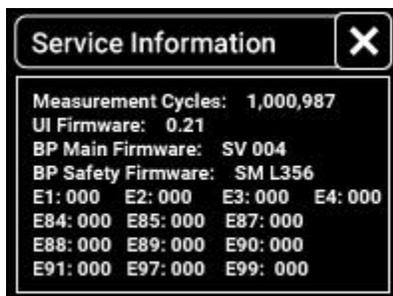
Der Blutdruckmonitor SunTech Vet25E verfügt über einen Service-Modus, in dem Service-Informationen angezeigt werden, Werkseinstellungen aktiviert und Kontrollen der Hardware-Komponenten durchgeführt werden können. Sie rufen den Service-Modus auf, indem Sie beim Einschalten des Monitors die Ein/Aus-Taste etwa 6 Sekunden lang gedrückt halten. Im Service-Modus leuchtet die Start/Stop-Taste weiß.

Der Monitor enthält keine reparaturfähigen Teile, auch das Zubehör kann nicht repariert werden.



## Service-Informationen

Diese Informationen umfassen die Anzahl Messzyklen, Firmware-Version der Benutzerschnittstelle, beide Firmware-Versionen des BD-Algorithmus sowie die Anzahl der einzelnen Statusmeldungen. Ebenso werden zur Unterstützung der telefonischen Fehlerbehebung Status-Codes angegeben. Die Abbildung dient nur als Beispiel.



## Kalibrationskontrolle

Die Kalibrierung des Druckaufnehmers im Blutdruckmonitor SunTech Vet25E bleibt über viele Jahre erhalten. Blutdruckmessgeräte für die Humanmedizin müssen eine maximale statische Druckgenauigkeit von  $\pm 3$  mmHg oder 2 % des Messwertes aufweisen (der höhere Wert gilt). Dies ist eine sehr hohe Anforderung und die Prüfgeräte müssen in einwandfreiem Zustand sein, damit die Kontrollen ordnungsgemäß durchgeführt werden können. Stehen Ihnen derartige Geräte nicht zur Verfügung oder wenn Sie die Kalibrationskontrolle lieber extern durchführen lassen möchten, können Sie den Monitor an SunTech schicken. Die Modalitäten des Versands sind im Abschnitt über die Befristete Garantie beschrieben. Sollte der Druckaufnehmer ordnungsgemäß kalibriert sein, ist die Überprüfung unter Umständen kostenpflichtig.

SunTech empfiehlt, die Überprüfung alle zwei Jahre oder bei Verdacht auf fehlerhafte Kalibrierung durchzuführen.



## Erforderliches Zubehör

Kalibriertes Manometer

T-Stücke

Objekt (mit 500 ml Volumen oder eine Manschette (Größe 6 oder 7), die fest um ein stabiles Objekt gewickelt wird)

Pumpball

Zuleitungsschlauch

### Vorgehensweise

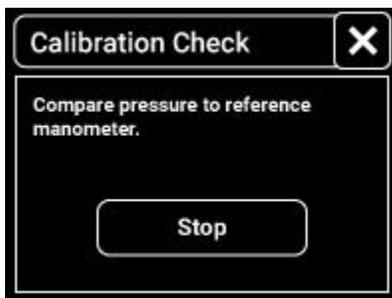
Manometer, Objekt und Pumpball mit den T-Stücken und dem Zuleitungsschlauch an den Monitor anschließen.

Start-Taste drücken: die Ventile schließen; der Druck wird angezeigt.

Monitor mit Hilfe des Pumpballs mit verschiedenen Drücken (zwischen 0 mmHg und 250 mmHg) beaufschlagen. Bei Drücken über 200 mmHg LANGSAM PUMPEN, um einen Überdruck zu vermeiden. Kontrollieren, dass der Moduldruck und der Manometerdruck gleich sind ( $\pm 3$  mmHg bzw. 2 % des Zielwertes).

Liegt der Druck innerhalb des Toleranzbereichs, drücken Sie die Stopp-Taste: die Kalibrationskontrolle ist abgeschlossen.

Stimmt der Druck nicht mit dem Manometerdruck überein, muss der Druckaufnehmer kalibriert werden. Senden Sie den Monitor an SunTech ein. Die Modalitäten des Versands sind im Abschnitt über die Befristete Garantie beschrieben.



### Dichtigkeitsprüfung

Laut internationalen Normen über Blutdruckgeräte für die Humanmedizin darf der Druckabfall im Pneumatikkreis 6 mmHg/min nicht übersteigen. Während der Produktion ist bei SunTech Medical ein Druckabfall von weniger als 3 mmHg/min zulässig. Keines dieser Prüfkriterien beeinträchtigt die Leistungsfähigkeit oder Genauigkeit des NIBP-Moduls. Für den SunTech Vet25E gilt daher als Prüfkriterium der Wert 6 mmHg/min. Stehen Ihnen derartige Geräte nicht zur Verfügung oder wenn Sie die Dichtigkeitsprüfung lieber extern durchführen lassen möchten, können Sie den Monitor an SunTech schicken. Die Modalitäten des Versands sind im Abschnitt über die Befristete Garantie beschrieben. Die Dichtigkeitsprüfung ist unter Umständen kostenpflichtig.

SunTech empfiehlt, die Kontrolle bei Verdacht auf Undichtigkeiten durchzuführen.



### Erforderliches Zubehör

Objekt (mit 500 ml Volumen oder eine Manschette (Größe 6 oder 7), die fest um ein stabiles Objekt gewickelt wird)

Üblicher Manschettenschlauch

**TIPP:** Ein Absinken des Manschettendrucks während der ersten 60 Sekunden ist üblich, da sich die Komponenten des Pneumatikkreises (Manschette, Manschettenschlauch und Schlauch im Inneren des Monitors) ausdehnen. Achten Sie darauf, dass die Manschette fest um ein stabiles Objekt gewickelt ist. Für diese Prüfung darf die Manschette nicht an einem Patienten angelegt, flach ausgebreitet oder zu locker gewickelt sein.

### Vorgehensweise

Objekt mit dem Manschettenschlauch verbinden.

Start-Taste drücken: damit beginnt die Dichtigkeitsprüfung; der Druck und ein Timer werden angezeigt. Die Prüfung dauert etwa 2 Minuten.

Danach zeigt der Monitor an, ob die Prüfung bestanden wurde oder nicht.

Wenn die Prüfung bestanden wurde, drücken Sie die Taste "OK". Damit ist die Dichtigkeitsprüfung abgeschlossen.

Wenn die Prüfung nicht bestanden wurde, ist der Pneumatikkreis undicht. Wiederholen Sie die Prüfung mit einer anderen Manschette. Achten Sie darauf, dass alle Anschlüsse dicht sind. Wird erneut eine Undichtigkeit festgestellt, können Sie den Monitor und die Manschetten an SunTech Medical einsenden. Die Modalitäten des Versands sind im Abschnitt über die Befristete Garantie beschrieben.



### Werkseinstellungen wiederherstellen

Die Werkseinstellungen aktivieren Sie in diesem Bildschirmfenster. Eine Tabelle mit den Werkseinstellungen finden Sie in den Technischen Informationen in diesem Handbuch.



## Software-Aktualisierung

Die Software kann über einen USB-Stick von SunTech aktualisiert werden.

### Vorgehensweise



**WARNUNG:** Während des Software-Updates darf der Monitor nicht betrieben werden und kein Zubehör darf am Patienten angebracht sein.

Schließen Sie den USB-Stick an das Gerät an, wählen Sie im Service-Modus den Punkt Software-Aktualisierung. Ein Fortschrittsbalken zeigt den Verlauf der Aktualisierung an. Schalten Sie das Gerät während der Aktualisierung nicht ab. Drücken Sie nach der Aktualisierung auf OK: das Gerät startet dann neu.

